From the Eight Great Commands, the Secret Subduer, the Daily Purifying Smoke Ritual of Universal Delight,

one of the accessory practices, a daily purification offering called

THE BURNT OFFERING OF THE VIRTUOUS MEANINGFUL WORD

From Orgyan Tsasum Lingpa's Profound Terma
From the Eight Great Commands,
the Secret Subduer,
the Daily Purifying Smoke Ritual
of Universal Delight,

one of the accessory practices,
a daily purification offering called

THE BURNED OFFERING OF THE VIRTUOUS MEANINGFUL
WORD

From Orgyan Tsasum Lingpa's Profound Terma
From the Eight Great Commands, here is the Secret Subduer, the Daily Purifying Smoke Ritual of Universal Delight and Fulfillment.

(This is the burnt offering fire puja. Gather perfume, incense, medicine, and enjoyable foods. Gather all the burnt offering substances together, and guard them thoroughly and continually. As to the times for the fire offering, it purifies at dawn, morning and evening. Burn a large offering in a small hearth. Sprinkle with pure water and recite the three syllables. By these three syllables, increase the realization of the Three Kayas, and meditate on immeasurable Bodhicitta and compassion. Gather both worldly and enlightened guests by blowing a kangling, and offer to them so that they are completely satisfied. Samaya)

[So in order to practice this purification offering, one must first go for refuge.]

HUNG KU SUM KON CHOK NAM SUM TSA WA SUM
HUNG (To) the three Kayas, the three Rare and Supreme Ones, and the three Roots,

SHI LAM DRAY BU NGO WO RANG SHIN CHOK
the foundation, path, and result, the supreme natural essence,

DE SAL MI TOG TUK LA KYAP SU CHI
[and] to non-conceptual, blissful, clear Mind, I go for refuge.

(Secondly, giving rise to the Mind of Bodhicitta;)

HUNG SEM CHEN DE DEN DUK NGAL KUN DROL SHING
HUNG May all sentient beings have bliss and be completely liberated from suffering!

TSAY MAY NAM ZHI JANG CHUP LAM JONG TE
By my entering the path of enlightenment and the four immeasurable attitudes,

MA GYUR DRO WA MON LAM PAL SHING NAM
by this glorious aspiration for my mothers, all beings,

KUN KYANG LA MAY DRAY BU TOP PAR GYI
may they all attain the insurpassable result!

(Third, the Self-Visualization:)

HUUNG RANG NYI NANG TONG KUN TU ZANG POI KU
HUUNG I myself am the form of Samantabhadra, apparent yet empty,

TING KA NYAM ZHAK CHO KU GYUR WA MAY
space-blue, in equanimity, unchanging Dharmakaya,

ZANG MO YUM KYHUD TAP SHE DE CHEN NGANG
embraced by the Mother Samantabhadri, in the great bliss of means and wisdom.

NYING JE SER GYE DRO WAY PAL DU SHAR
Rays of compassion shine gloriously on all beings.

OM SAMANTA BHADRA MUM HRIH SVA HA
[Recite as much as possible. Fourth, the Blessing:]
RAM YAM KHAM  OM AH HUNG

(Recite three times.)

OM SARVA BI PURA PURA SURA SURA AWAR TAYA TAYA HO SAPARANA KHAM SVA HA

HUNG  TONG PAY NGANG LAY RANG JUNG ME TAP NI
HUNG  From out of emptiness arises a self-born fire place

KA KYER MU RAN DANG CHAY SAL WAY U
with a raised altar and border. Clearly appearing in the center

SEK DZAY DOD YON ZAK MAY CHO PA YI
[are] the burnt offering substances, all desirable things, inexhaustible offerings,

KUN ZANG LHA YI LONG CHO TA BUR GYUR
like the enjoyments of the all-virtuous Gods.

OM AH HUNG  OM HA SA BHADRA SURU BHU PA YE SVA HA

(Fifth, the Invocation.)

RANG NYI KUN ZANG TUK KAY O ZER GYI
By light rays [radiating] from myself as Samantabhadra's heart,
YE SHE JIK TEN DRON NAM CHEN DRANG GYUR
All pristine awareness (guests) and worldly guests are invoked.

OM BADZRA SAMAYA DZA DZA PADMA KAMA LAYE SATAM

(Sixth, the Purifying Offering:)

HUNG YE SHE NGA YI JIN GYI LAP PA YI
HUNG By the blessing of the five pristine awarenesses,

KUN ZANG TUK KYI TRIN LAY TRO PA DI
[and] by the radiation of activity from the heart of Samantabhadra, (I offer to)

CHO LONG TRUL KU SANG GYE JANG SEM DANG
the Dharmakaya, Sambhogakaya, and Nirmanakaya Buddhas and Bodhisattvas,

LAMA YI DAM KA DRO CHO KYONG DANG
Lamas, Yidams, Dakinis, Dharma Protectors, and

DAM CHAN NOR LHA TER DAK KOR CHAY LA
Oath-bound ones, wealth deities, lords of treasure and their retinues.

BUL LO CHOG TUN NGO DRUP TSAL DU SOL
I pray that you bestow ordinary and supreme accomplishments.

(To perform a more elaborate practice, purify with deathless nectar as in the main version. If doing an abbreviated practice, stop here.)
From the Life Accomplishment of the Vidyadhara,
Here is the Mountain of Purifying Offerings

(Bless by repeating the Three Syllables and the Space Treasure Mantra and others three
times.)

BHURUM RIN CHEN NA TSOK DANG MAY NO YANG SU
BHURUM In a vast radiant vessel composed of various precious jewels,

JIK TEN SI PAY DO GU DAM TSIK DZAY
are many samaya substances, all the desires of the phenomenal world.

DRU SUM YE SHE DUT TSIR JIN LAP PAY
The nectar is blessed by the pristine awareness of the Three Syllables.

NANG SI CHO PAY DO GUR TRUK PA DI
This apparent phenomenal offering of many desires is boiled.

LA MA YI DAM DA KI CHO SUNG DANG
Lamas, Yidams, Dakinis, Dharma Protectors, and

CHOK CHU GYAL WAY KYIL KOR JI NYE DANG
whatever mandalas of the Victors of the ten directions, and

DZAM LING SHI DAK RIK DRUK LAN CHAK DRON
worldly landlords, the six kinds of beings, and guests that are attached to an answer,
KYE PAR DAK GI TSE TROK SOK KU SHING
particularly the thieves of my life and breath,

NAY TONG BAR CHAY TSOM PAY JUNG BO DANG
illnesses, obstacles, the demons that affect beginnings, and

MI LAM TAK TSEN NGAN DANG TAY NGAN RIK
bad dreams, signs and omens, various kinds of bad sights,

DE GYE MA RUNG CHO TRUL DAK PO DANG
the eight kinds of furies, the lords of miracles, and

SAY DANG NAY DANG NOR GYI LAN CHAK DANG
those who are attached to our food, place, and wealth, and

DRIP DANG NYO DRE PO SHIN MO SHIN DANG
obscuration and insanity demons, both male and female, and

DRI WO TEU RANG DONG SIN DRE MO CHE
weapon demons, death and cannibal demons, female ghosts, and so on:

LEN CHAK MAR POY ME LA SEK TE JAL
Red Lenchak are repaid by this burning in fire.

RANG RANG YID LA GANG DOD DOD GUI CHAR
From my own mind, a rain of whatever is desired, many desirable things, rains down,
Ji si nam ka nay kyi bar nyid du
filling everywhere that space fills.

Dod pay yon tan zad pa may par ngo
I dedicate the inexhaustible qualities of these desires.

Dak gi du sum sak pay dik drip dang
(May) all of the obscurations and evil I have accumulated during the three times,

Kon chok day shin kar la chay par nam
(by my) faith in the Rare Supreme Ones and in virtuous behavior,

Jin sek me cho di yi dak gyur chik
all be purified by this burnt offering fire ritual.

Me chay nang si gang way dul tran ray
The tongues of flame fill all the atoms of the phenomenal universe.

Kun zang cho pay trin pung mi zay pa
May this inexhaustible, completely virtuous, massed clouds of offering

Gyal way shing kam yong la kyap gyur chik
completely fill all the Pure Lands of the Victors!

Me che ye she o ngay cho jin zer
The offering of fire tongue rays of the five Pristine Awarenesses,
Rik Druk Nar May Nay Su Kyab Gyur Pay
by permeating the six realms and the lowest unending hell,

Kam Sum Kor Wa Ja Lu O Ku Drol
liberates the three realms of Samsara to the Light Kaya Rainbow Body.

Dro Kun Jang Chup Nying Por Sang Gye Shok
May all beings attain the essence of enlightenment, Buddhahood!

Om Ah Hung (Thus repeat the Three Syllables a hundred, a thousand, or as many times as possible. Then:)

Ku Sum Dak Pa No Kyi Zhal Yay Su
In the container palace of the pure Three Kayas,

Cho Long Trul Sum Nang Si Zuk Pung Nam
Dharmakaya, Sambhogakaya, Nirmanakaya, the Skandha of Form, (and) all phenomena

Dud Tsi Zhu Way Ja O Bar Nang Gang
dissolve into nectar (and) fill space with rainbow light.

Kor Wa Nyang Day Zak May Dut Tsi Chu
Samsara and Nirvana become undefiled nectar.

Tork May Du Nay Da Ta Yan Chay Du
From beginningless time up to now,
NANG SI DRON DU GYUR PA YONG LA NGO
to all those in phenomena who have become my guests, I completely dedicate

SA LAM DRAY BUI YON TAN TAR CHIN SHING
the transcendental qualities of the Foundation, Path and Result,

TA GOM CHAY PAY BAR CHAY KUN SAL NAY
clearing all obstacles to the View, Meditation and Action.

MAY JUNG KUN ZANG TUK KYI KA YING SU
In the excellent expanse of space of Samantabhadra's mind,

ZHON NU BUM KUR TEN SI ZIN PAR SHOK
may the youthful vase body arise and remain stable.

KOR WAY GYA TSO CHEN PO TONG PAY TAR
When the great ocean of Samsara is emptied,

OG MIN PEMA DRA WAR SANG GYE SHOK
may there be Buddhahood in the highest realm of Pema Drawa!

PUNG KAM SEK DZAY TRAK DANG ZI JI BAR
Aggregate and element burnt substances blaze with bright, glittering brilliance.

KAR MAR JANG SEM SEK DZAY DE TONG BAR
White and red Bodhicitta burnt substances blaze with bliss and emptiness.
TONG NYID NYING JAY SEK DZAY CHO YING GANG
Emptiness and compassion burnt substances fill the Dharmadhatu.

NANG SI KOR DAY DOR JAY O NGAI ZHIR
All phenomena of Samsara and Nirvana are basically the five vajra lights.

LHUN DRUP DZOK SANG GYE PAY SEK DZAY BUL
I offer the burnt substance of spontaneous perfect Buddhahood.

NGON GYI LEN CHAK TAM CHAY JANG GYUR CHIK
May all previous debts be purified!

DA TA GYU LA MI NAY TOL LO SHAK
I completely confess my present distracted mind.

MA ONG DRIP PAY KOR LOR MA GYUR CHIK
May I not remain obscured in Samsara in the future.

SO TAR JANG SEM RIK PA DZIN PA YI
(In) those Individual Liberation, Bodhisattva and Vidyadhara

DOM CHAY LAP PA SANG NGAK DAM TSIK RIK
vows and trainings, as well as Secret Mantra samayas,

TSOR DANG MA TSOR NYAM PA TOL LO SHAK
I completely confess both intentional and unintentional faults.
NAY DON DRIP DANG MI TSANG DAK GYUR CHIK
May illnesses, demons, obscurations and impurities be purified!

NAY MUK TSON GYI KAL PA ZHI GYUR CHIK
May this evil, ill, dark aeon be pacified!

TAR MI U SU ONG WAY SUN MA DOK
May the disgrace of extremes be turned aside!

CHO DZAY LA MA DEN DREN BAR CHAY DOK
May obstacles to the invitation of Dharma-teaching Lamas be turned aside!

BO YUL TRA MI SHI PAY TAY NGEN DOK
May bad views unsauspicious for Tibet be turned aside!

ZA LU GYAL PO SOK UK DU PA DOK
May Rahula, Nagas, Gyalpo and life and breath devils be turned aside!

JIK PA CHEN PO GYE DANG CHU DUK DOK
May the eight great and sixteen lesser fears be turned aside!

DAK CHAK KOR CHAY TRA MI SHI PA DOK
May all inauspiciousness for myself and my circle be turned aside!

DAM SI GONG POY TU TOP NU PA DOK
May any power, strength and ability of Damsi and Gongpo demons be turned aside!
Thus by offering smoke of various nectars and woods 108 times in this burnt offering ritual called the Mountain of Purification Offerings, death will be cheated. This is the Vajra Path for clearing away obstacles to wealth. This ritual arose unmistakenly from the sound of the Dakinis' damaru at the time when the place of Bayul Draymo Zhong was opened by Lhatun Namkha Jikme.

(At this time, perform the ordinary worldly purification offering, and also insert the following):

HUNG RIK DZIN ORGYAN PADMA JUNG NAY DANG
HUNG (To) Awareness-holder Orgyan Padmasambhava, and

KA DROI TSO MO LA CHAM MANDA RA
principle Dakini, Divine Consort Mandarava,

YE SHE TSO GYAL NUB BAN LO TSA WA
Yeshe Tsogyal, Nub, Ban, and the Translator,

TSA SUM LING DANG RIK DZIN MI JIK DOR
Tsasum Lingpa, and the Awareness-holder Mijik Dor;

TSA GYU LA MAY TSOK CHAY TAM CHAY LA
(To) all you Root and Lineage Lamas, together with your retinues,

DAM DZAY DUD TSI SANG CHO DI PUL WAY
by offering this purification offering of samaya substance nectar,
DAK SOK JANG CHUP TOB PAY TRIN LAY DZO
may myself and all others obtain Buddhahood and engage in Buddha activity.

(This is from Tsa Sum Ling Pa. Then the short purification of Dusolma:)

BHYO JANG SHAR TO PA TRUL GYI ZHAL YAY NAY
BYHO From the northeast palace of emanated skulls,

SANG GYE TONG GI TEN SUNG TU MO CHE
great powerful Mother, protector of the doctrine of a thousand Buddhas,

ZAP MOI GYU GYI TEN DZIN DU SOL MA
Smoke-eating Mother, holder of the doctrine of profound Tantra,

LAY NAM KUN DRUP KYO LA CHAK TSAL LO
I pay homage to You, accomplisher of all action!

DAM DZAY GYEN PAY SANG CHO DI SHE LA
By accepting this ornamented purification offering of samaya substances,

NAL JOR CHOL WAY TRIN LAY DRUP PAR DZO
Please accomplish [this] yogi's commanded activity.

(This from Lang Nyon. For the Field Protectors:)

HUNG NYI SHU TSA SHI YUL NAM KUN GYI DAK
HUNG All you lords of the twenty-four places,
NYE WAY TUNG CHO PAL GYI TSA RI TA
accessory helpers, and glorious Tsarita,

RAB JIK DUR TRO CHEN POI NAY CHOK NAY
from the supreme place, the supremely terrifying cemetery,

GAYA DARI SHAP LA SANG CHO PUL
I offer this purification offering at the feet of Gayadhari.
(This from Tsa Sum Ling Pa. The short purification for the Tsan:)

KYE WANG CHEN HYAGRIWAY ROL TSAL GYI
KYE Great powerful Hayagriva, with creative power and display,

TUM CHEN SHUK DRAK DORJAY ME CHAR CHEN
great wrathful, powerful, terrible Dorje Mecharchan,

NGON CHO DAM TSIK NYAN GYI LAY JE PA
by your previous commitment to cause pestilence,

ROL PA CHOB GYE KOR TSOK PUNG CHAY SANG
the eighteen enjoyments and their accessories are purified.

LA ZHI TRIN LAY TOK MAY DRUP PAR DZO
May the four Buddha Activities be boundlessly accomplished.
(This is the purification offering of the Ze Gyal:)

14
KYE TSA RI TA DANG ZE GYEL PO DRANG NAY
KYE From the palace of Zegyal and Tsarita,

шинг кхъонг май оо ку кор да тсур жон
come to this place, field protectors with your retinues!

най са къап пай ду йон санг сол ше
Accept the purification offering that pervades this place!

чол вай трин лаи ньюр ду друп пар дзо
Please quickly accomplish commanded activity.

(These also are from Tsa Sum Lingpa.)

хунг чок кхъонг шиңг кхъонг гьял чен де ши данг
HUNG Direction protectors, field protectors, the four Great Victors, and

друк па де гье пал гон дун чу нгя
the eight Drekpa, the fifteen Glorious Ones,

гур лха тен ма тонг сум зи́п дак данг
hunting (tent) gods, the billion Tenma, the Landlords, and so on,

Къе пар юл ри р най пай сунг ма ла
particularly local mountain and place protectors:

 сек дзая пул ло дрок данг рок ден дзо
I make burnt offering to you, please be helpful friends.
HUNG DRI ZAY GYAL PO RAP GA ZUR PUD NGA
HUNG The king of the Gandharvas, and the supremely joyful five Gandharvas,

LO DA SHAK DU GYU WAY SA DAK DANG
year, month, day, time, constellation landlords, and

GEK RIK LEN CHAK JUNG PO RIK DRUK DRON
guests of the six realms, elementals, obstructors and those attached to an answer,

NGA LU BOR NAY CHI LU MA TOB PAY
those who have given up their old body and have not attained a new one,

RIK PA TAY MAY BAR DOI SEM CHEN LA
Bardo beings with unstable awareness:

JIN NO NGO WO TSOK NYI RAB DZOK SHOK
I give to you, I dedicate to you, may you perfect the two accumulations!

(Seventh, the Dissolving Stage:)

HO YE SHE JIK TEN DRON GYI TSOK
HO Assembly of pristine awareness and worldly guests:

MI MIK LONG YANG SHUK JUNG GI
By powerfully generating the non-conceptual expanse of space,

GONG PA ZANG TAL NGANG DU SHEK
please return to the expanse of unobstructed openness.
BADZRA MU

(Eighth, the Dedication:)

HO DAK GI LA MAY SANG CHO GYI PAY TU
HO By the power of my insurpassible purification offering,

DRON NAM NAM KAI DZO LA LONG CHO NAY
by all guests enjoying the treasure of space,

ZAY MI SHE PAY DO YON KUN DAN SHOK
may all be endowed with inexhaustible enjoyments!

(Ninth, the Auspicious Wishes:)

HO CHO YING TUK CHOK Rin Po Che
HO The supreme mind of Dharmadhatu is beyond price!

MA GYUR DRO WA SEM CHEN NAM
May my mothers, all sentient beings,

JANG CHUB LAM CHOK RAP JONG TE
travel the supreme path of Enlightenment, (and)

TAK TU DE LEK TRA SHI SHOK
(have) continual excellent bliss and auspiciousness!

(Thus dedicate as vastly as possible. After, rest in non-conceptual primal purity.)
(From Orgyan Tsasum Lingpa's profound Treasure called the Eight Commands, the Secret Subduer, this is one of the accessory practices, a daily purification offering called the Burnt Offering of the Virtuous Meaningful Word, written down by the third incarnation called Tenpay Gyaltsen at the Dzapang Namchak mountain hermitage, with the hope that it will be beneficial.)

Translated by Eric Forgeng
at the Request of
The Sixth Gochen Tulku, Sang-ngag Tenzin
June, 2001

©Copyright Ewam Publishing and Archives